

а голова не знает», «Сказано — серебро, не сказано — золото» и т. д. (стр. 407—418).

Предостерегая от болтливости вообще, Пчела от имени Соломона советует не тратить слов на спор с язычным, т. е. многословным, человеком: «С язычным человеком не спирайся: не прикладай на огонь его дров» (стр. 306). Даль записал как пословицу аналогию ко второй части этого изречения: «Не подкладывай к огню соломы» (стр. 670). Впрочем, одно из изречений Варнавы (стр. 13), включенное в позднюю русскую редакцию Пчелы (Пчела Роз., стр. 36), настораживает и против излишней молчаливости: «Затчена корчага, молчалив муж — неизвестно имат ли что в себе». Пословицы по-своему оценивают это свойство: «Не стать говорить — так и бог не услышит», «Дитя не заплачет — и мать не знает», «Молчан-собака не слуга во дворе» (Даль, стр. 417).

Предостерегая от болтливости, рекомендуя вдумчивое отношение к слову, афоризмы призывают силу слова, его воздействие на человека, а потому напоминают, что сказанного не вернешь. Пчела приводит афоризм Плутарха: «Ни птицы упущены скоро можеши опять яти, ни слова, из уст вылетевша, възвратити можеши и яти» (стр. 195). И. Е. Тимошенко отмечает, что Менандр использовал для сравнения в аналогичном изречении образ брошенного камня, а Гораций — пущенной стрелы (стр. 78).

В русских пословицах старший вариант повторяет образ птицы, примененный Плутархом: «Слово не воробей, а выпустишь — не схватишь» (Петр., стр. 34). Даль записал и вариант старой пословицы — «Слово не воробей, вылетит — не поймаешь», — и другие пословицы, выражающие ту же мысль: «И дорого бы дал за словечко — да не выкупишь», «Коня на вожжах удержишь, а слова с языка не воротишь», «Сказанное слово в кадык назад не ворочается», «Слово выпустишь, так и крюком не втащишь», «Молвишь — не воротишь, а плюнешь — не подымешь», «Выстрелив пулю — не схватишь, а слово сказав — не поймаешь», «Языком не слизнешь» (стр. 417—418).

Если сказанного слова не вернешь, что доказывал афоризм с помощью сопоставления с улетевшей птицей, то другое бытовое сравнение подчеркивало необходимость самого осторожного обращения со словом. «Уне есть ногами потъкнутиися, нежели языком», — предупреждает Пчела словами Клитарха. Это изречение полностью повторено в русской редакции Повести об Акире Премудром.<sup>34</sup> Ошибочно занеся этот афоризм в число латинских схоластических пословиц, И. Е. Тимошенко, не учтя текста Пчелы, пришел к выводу: «Когда и каким путем они проникли к нам, неизвестно» (стр. 167). Между тем в Пчеле есть и вариант изречения Клитарха, помещенный под именем Нила Синайского: «Щади своего беспоставного языка: горьчае языком попользнути, нежели ногами» (стр. 308). Даль записал пословицу, явно связанную с изречением Клитарха: «Лучше ногою запнуться, нежели языком» (стр. 418).

Афоризмы напоминали, что словом можно помочь человеку, утешить его, сделать добро, но можно и обидеть, причинить зло. Отсюда определения слова в книжных изречениях — «мудро», «добро», «кротко», «полезно», но рядом — «лживо», «тяжело», «ранит подобно стреле».

Пчела от имени Плутарха приводит изречение: «Кротько слово разрушаает гнев» (стр. 187). То же действие кроткого слова признают

<sup>34</sup> В сирийской версии та же мысль выражена иначе: «Лучше для человека споткнуться в сердце своем, нежели споткнуться своим языком» (Повесть об Акире, стр. 70, 71).